

National Certificate of Educational Achievement

2012 Assessment Report

Samoa Level 3

- 90582 Listen to and understand complex spoken Samoan in less familiar contexts**
- 90585 Read and understand written Samoan, containing complex language, in less familiar contexts**
- 90586 Write text in Samoan using complex language on a less familiar topic**

COMMENTARY

This was the final year for examinations to assess these achievement standards.

Many candidates used a mixture of Samoan and English in a single sentence. Candidates are advised that, for clarity of meaning, if they start a response in Samoan it should be used right through the response, likewise if in English,.

STANDARD REPORTS

90582 Listen to and understand complex spoken Samoan in less familiar contexts

ACHIEVEMENT

Candidates who were awarded Achievement for this standard demonstrated the required skills and knowledge. They typically:

- were able to comprehend what was read out in the listening passages *‘Lu’itau mo le Tupulaga, Vi’i o le laumua o Tuasivi, and Fa’asalalauga’*
- had a good understanding of the ideas and concepts described in the three texts
- gave precisely what the question asked for rather than ‘waffling’ and sometimes quoting words that may have something to do with the answer but were not required.

NOT ACHIEVED

Candidates who were assessed as Not Achieved for this standard lacked some or all of the skills and knowledge required for the award of Achievement. They typically:

- did not understand some individual words and terms used in the texts
- were unable to understand the connections between these words and phrases, and/or the ideas described in them
- wrote incoherent responses
- had a very limited level of understanding of the vocabulary given in the passages.

ACHIEVEMENT WITH MERIT

In addition to the skills and knowledge required for the award of Achievement, candidates who were awarded Achievement with Merit typically:

- showed understanding of the idea or concept in context, and the ability to explain it in full
- provided comprehensive answers for example *“O uiga lelei e mana’omia i tupulaga lāiti: o le alofa, fa’amaoni, lē fa’ailogā tagata, mā’elegā e a’oa’oina mea i le gagana Samoa ma le aganu’u, a’oa’oina gafa tau i le ‘āiga”*
- gave detailed explanations, and showed understanding of the whole text *“O lu’itau o le a feagai ma tupulaga o le va’aia lea o le ‘āiga, va’ai suafa matai ma fanua, fa’atino fa’alavelave fa’ale’āiga ma mea fa’alelotu, ma isi lava lu’itau e iai le tautala i luma o tagata”*
- were able to work out meanings of phrases asked for in the question by reading the context, even if they had no prior knowledge of the words e.g. *‘o le fa’aifo mai o le Atuolo, ‘ae fa’asi’usi’u ai o si o’u tolotolo, ua aofaga iai alo o Pule e ono’*

- had a sound knowledge of the prescribed Samoan vocabulary, for example the answers to the text *'Fa'asalalauga'* revealed the variety of vocabulary the candidates used in their answers, e.g. *"O ou pa'ia Samoa iā Tumua ma Pule Itū'au ma Alataua 'Āiga i le Tai ma le Va'a o Fonotī, e fa'asino tonu leni fa'aaliga i feoi o le Aiga Sā Filō."*

ACHIEVEMENT WITH EXCELLENCE

In addition to the skills and knowledge required for the award of Achievement with Merit, candidates who were awarded Achievement with Excellence typically:

- provided comprehensive answers that included all relevant detail
- showed excellent understanding of the ideas or concepts in context, and the ability to explain with clarity and precision
- had an excellent/almost faultless knowledge of the prescribed Samoan vocabulary
- demonstrated advanced perception of a higher level of Samoan
- reflected advanced perception of a higher level of Samoan.

90585 Read and understand written Samoan, containing complex language, in less familiar contexts

ACHIEVEMENT

Candidates who were awarded Achievement for this standard demonstrated the required skills and knowledge. They typically:

- were able to comprehend the reading passages *'Ina'ilau a Tama'ita'i, Upu o le Gagana, 'Au'aunaga a Tua'ā'* well on the whole
- had a good understanding of the descriptive nature of the passage *'Ina'ilau a Tama'ita'i'* and understood its content
- understood the genres and examples given in the second reading and helped them answer the questions
- gave precisely what the question asked for rather than 'waffling' and sometimes quoting words that may have something to do with the answer but were not required.

NOT ACHIEVED

Candidates who were assessed as Not Achieved for this standard lacked some or all of the skills and knowledge required for the award of Achievement. They typically:

- did not understand the main point in the first text
- were not able to comprehend the relationship between the characters as described in the first text
- wrote responses that were either incomplete and/or incoherent
- had inadequate understanding of the vocabulary given in the passages, e.g. *"O Samoa e tiu i lana gagana. E fa'ailoa mai e le gagana lagona, manatu ma le tulaga o iai le va o tagata"*.

ACHIEVEMENT WITH MERIT

In addition to the skills and knowledge required for the award of Achievement, candidates who were awarded Achievement with Merit typically:

- wrote comprehensive answers e.g. *“O le aogā o tāleni a nei tama’ita’i e fesoasoani tele lea i le olaga o tagata Samoa i lea aso ma lea aso. O le fa’ata’ita’iga o le aogā tele o le la’au o le niu na totō e le tama’ita’i o Sinalaloataata e fai ai fale, maua ai launiu e lalaga ai pola, e maua ai le pe’epe’e, o le launiu e lalaga ai ‘ato, o le ‘afa e fili ai mānoa, o le ‘ogāniu e fai ai le fale”* and gave detailed explanation of what was required
- showed understanding of the whole text *‘O le ‘ese’ese ga o gagana e fa’aaogā e tagata ‘ese’ese e iai le tinā, faife’au, tamā, taule’ale’a. E atagia mai i upu e fa’aaogā le tiute o le tagata o lo’o tautala ma lona tofiga i le va ma isi tagata’*
- were able to work out meanings of phrases asked for in the question by reading the context, even if they had no prior knowledge of the words e.g. *“Ua sili ‘ofe le tautai, ua fa’aa’e fo’i i fanua lona faiva i le gataifale. E lelei mea e faia e tua’ā ‘auā e faia ma le alofa, fa’amaoni, lē mana’o i se tau, ma le va’ai lautele i le ‘āiga. O le pine o le manuia o ia galuega o le ea i luga o ‘āiga ua lē toe fālōlō”*
- gave the reasons for each point rather than quote what was already given in the passage.

ACHIEVEMENT WITH EXCELLENCE

In addition to the skills and knowledge required for the award of Achievement with Merit, candidates who were awarded Achievement with Excellence typically:

- provided comprehensive answers that included all relevant detail
- showed excellent understanding of the ideas or concepts in context, and the ability to explain with clarity and precision
- had an excellent/almost faultless knowledge of the prescribed Samoan vocabulary
- demonstrated advanced perception of a higher level of Samoan
- reflected advanced perception of a higher level of Samoan.

90586 Write text in Samoan using complex language on a less familiar topic

ACHIEVEMENT

Candidates who were awarded Achievement for this standard demonstrated the required skills and knowledge. They typically:

- mentioned and did little more than explain several of the bullet points that were given as guidelines in for example in the question ‘The advantages and disadvantages of tourism in Samoa’
- demonstrated little in-depth thinking that went to expand these points, or add points of their own, although they showed an understanding of the topics e.g. *‘E ‘ese’ese le potu a’oga o a’oga i Samoa ma le potu a’oga i Niu Sila auā e tele kesi, nofoa, laupapa, pepa ma ‘api e fa’aaogā atoa ai ma masini e vili ai ata e matamata ai. O Samoa e tau leai ni ia mea i le potu a’oga ua na o le kesi lava ma le nofoa, peni ma le ‘api e fa’aaogā e le tamaitiiti.’*

NOT ACHIEVED

Candidates who were assessed as Not Achieved for this standard lacked some or all of the skills and knowledge required for the award of Achievement. They typically:

- wrote responses that evidenced a lack of direction and/or planning
- used both Samoan and palagi words
- wrote sentences that were disjointed and had no clear meaning
- evidenced minimal idea or knowledge of the topics, and hence what to write about.

ACHIEVEMENT WITH MERIT

In addition to the skills and knowledge required for the award of Achievement, candidates who were awarded Achievement with Merit typically:

- followed the guidelines given in the bullet points
- wrote responses that were both coherent and well developed
- added their own opinions and thoughts e.g. *'E tāua le tuto'atasi o Samoa auā e iloa ai e le lalolagi e la'itiiti si o tatou atunu'u 'ae fai mea mafai. E mafai lava e ia ona pulea ona tagata, ma ana mea totino. E mamalu pulega a matai ma 'āiga ma nu'u ma e laualuga le fa'aaloalo ma le alofa i mea uma. Ua fai i lagi le tuligāsi'a a tamā na tauasaina mai le mālō o Samoa 'ae o lea ua 'ae'ae tupulaga i nei aso i lona sa'olotoga. Ua fa'amālō le fai o le faiva.'*

ACHIEVEMENT WITH EXCELLENCE

In addition to the skills and knowledge required for the award of Achievement with Merit, candidates who were awarded Achievement with Excellence typically:

- followed and extended the guidelines given in the bullet points
- imparted their own views using high level vocabulary and sophisticated thinking.